Porównanie tłumaczeń I Królewska 13:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy powiedział do niego: Chodź ze mną do domu\* i posil się chlebem.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Chodź ze mną do domu — zaprosił. — Posilisz się chlebem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy powiedział do niego: Chodź ze mną do domu, abyś się posilił chlebem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł do niego: Pójdź zemną do domu, żebyś jadł chleb. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł do niego: Pódź ze mną do domu, żebyś jadł chleb. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy mu powiedział: Chodź ze mną do domu, abyś spożył chleb. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rzekł tedy do niego: Chodź ze mną do domu i posil się chlebem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy zwrócił się do niego: Pójdź ze mną do domu i posil się chlebem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zaprosił go wówczas: „Chodź ze mną do domu i posil się chlebem”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy rzekł do niego: - Chodź ze mną do domu, aby się posilić chlebem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав йому: Іди зі мною і їж хліб. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem go poprosił: Pójdź ze mną do domu i posil się chlebem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On zaś odezwał się do niego: ”Chodź ze mną do domu i jedz chleb”. |

1. 1) do domu : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)